

## Парадигмы функциональной семантики XXI века Functional Semantics Paradigms of the 21st century

УДК 81'37:003

DOI: 10.22363/2313-2299-2019-10-3-553-566

Редакционная статья / Editorial

### Функциональная семантика и лингвосемиотика

В.Н. Денисенко, Н.В. Перфильева

Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198



### Введение

18—19 апреля 2019 г. в Российском университете дружбы народов состоялась Международная научная конференция V Новиковские чтения «Функциональная семантика и лингвосемиотика», организованная кафедрой общего и русского языкознания филологического факультета Российского университета дружбы народов.

© Денисенко В.Н., Перфильева Н.В., 2019.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Новиковские чтения стали визитной карточкой филологического факультета РУДН. Хроника Новиковских чтений восходит к 2006 г.: в 2006 и 2009 гг. конференция называлась «Функциональная семантика, семиотика знаковых систем и методы их изучения»; затем в 2011 и 2014 гг. под названием «Функциональная семантика и семиотика знаковых систем» прошли III и IV Новиковские чтения, а в 2019 г. V Новиковские чтения обрели статус «Функциональной семантики и лингвосемиотики».

Эволюция названия международной конференции отражает развитие исследовательской научной мысли. Однако основным остается единство функциональной семантики и семиотики, поскольку функциональная семантика последовательно осуществляется и в языке — сложной семиотической системе, и в других системах вплоть до материальных знаковых систем. Взаимодействие функциональной семантики и семиотики знаковых систем отображает связи языка и окружающей действительности, сохраняя автономность языка и представляя язык как искусство, как творческий процесс, по Ю.С. Степанову. Таким образом, объективируется тематика конференции, привлекающая исследователей не только семантики и семиотики языка и текстов художественной литературы, но и изобразительных семиотических систем — архитектуры, декоративного искусства, орнаменталистики, фотографии, фильмографии и киноведения.

Это традиционный научный форум, освященный именем Льва Алексеевича Новикова — крупнейшего российского филолога и лингвиста, многогранного ученого, труды которого — поистине неиссякаемый источник для многих поколений филологов. Новиковские чтения проходят в Российском университете дружбы народов уже в пятый раз. Ученики, единомышленники и последователи Л.А. Новикова, сделавшие Слово своей профессией — представители филологической университетской науки более чем из 30 городов России, ближнего и дальнего зарубежья — приняли участие в работе конференции. Здесь собрались маститые ученые и начинающие исследователи языка, погруженные в филологию — науку, моделирующую речевое общение, формирующую эстетику творчества, культуру и историческую память народа, да и саму жизнь во всех ее формах и проявлениях.

Цель конференции — обсуждение современных проблем функциональной лингвистической семантики и семиотики, теории художественного текста и дискурса, поэтики и риторики, вопросов межкультурной коммуникации, теории и практики художественного перевода, в том числе в междисциплинарном аспекте. V Новиковские чтения получили поддержку руководства РУДН и научных партнеров: это Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, Казахский национальный университет им. Аль-Фараби, Ереванский государственный университет.

Конференцию открыли Проректор РУДН по научной работе, доктор философских наук, профессор Н.С. Кирабаев и Председатель Оргкомитета Международной конференции, заведующий кафедрой общего и русского языкознания, доктор филологических наук профессор В.Н. Денисенко.

Профессор Н.С. Кирабаев подчеркнул важную роль V Новиковских чтений, ставших традиционным представительным научным форумом, для укрепления научного сотрудничества филологического факультета РУДН, вузов России,

ближнего и дальнего зарубежья. Он говорил о глубоком родстве языка и философии как форме миропонимания человека, о взаимосвязи языка и мышления. Язык как пространство мысли неотделим от познания. Философия не может не опираться на семиотику, языковой знак идентифицирует предметы и явления внеязыковой действительности.

Семиотика как исследовательская парадигма, методология анализа познавательной деятельности объединяет различные подходы, связанные с весьма широким спектром научных исследований.

Профессор Н.С. Кирабаев выразил надежду, что на следующих Новиковских чтениях будут представлены доклады об исследовании семиотических принципов в теории познания, что связано и с вниманием к языку вообще, и с анализом языка науки в различных философских направлениях.

На Пленарном заседании с научными докладами выступили известные ученые, коллеги и ученики Л.А. Новикова.

Профессор В.А. Маслова (Витебский государственный университет им. П.М. Машерова, Витебск, республика Беларусь), автор ряда книг по концептуальным основам современной лингвистики, лингвокультурологии, когнитивным и коммуникативным аспектам художественного текста, говорила о Л.А. Новикове как ученом широчайшего диапазона, основателе сильнейшей в Европе семиотической школы, о «семантических озарениях» ученого как исследователя глубинных знаний. В своем докладе она обратилась к научному наследию Л.А. Новикова в аспекте комплексного подхода к художественному тексту и интегративного подхода к лингвистике вообще, вспоминая свое плодотворное научное сотрудничество с многогранным ученым и яркой личностью.

Профессор И.Г. Милославский (МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия) выступил с докладом, посвященным вопросам обучения активным речевым действиям, обеспечению продуктивной речевой деятельности на русском языке как важнейшей проблеме фундаментальной и прикладной лингвистики. Он особо отметил, что от изучения языка ради самого языка наука перешла к исследованию отношений между языком и действительностью, и Л.А. Новиков стал одним из тех, кто обосновывал эту научную парадигму, развивая идеи семиотики, изучал проблемы знака — связей между действительностью. Профессор Г.Т. Хухуни (Московский городской областной университет, Московская область, Россия), известный специалист по теории языка, историческому языкознанию и переводоведению, посвятил свой доклад проблемам модернизации при переводе библейского текста, отметив, что они обусловлены рядом факторов: стремлением приблизить библейский текст к современным языковым нормам, адаптировать исходный текст к современной переводчику действительности, придав ему «политкорректный» характер, что часто, как ярко и убедительно было показано в докладе, приводит к весьма неоднозначным результатам. Профессор Г.В. Векшин (Московский политехнический университет, Высшая школа печати и медиаиндустрии, Москва, Россия), продемонстрировал преемственность глубоких научных идей Л.А. Новикова — исследования художественного текста, рассказав о принципе звукового равновесия в стихе. Он отметил, что единицы фонетического

уровня усиливают семантическую значимость поэтической речи с ее тонко развернутым механизмом поэтической номинации, углубляющем представление о мировидении и сознании человека, его эстетических ценностях. Профессор М.Л. Новикова (Российский университет дружбы народов, Москва, Россия) в докладе, посвященном вопросам смысловой плотности художественного текста, семантическим преобразованиям и дискурсивной аномальности, обратилась к наследию Л.А. Новикова в области исследования феномена эстетического в языке.

В последние десятилетия ушедшего века в трудах Л.А. Новикова уделялось большое внимание эстетическим аспектам языка в свете терминологически существенного метасравнения «языка как искусства». Важным основанием для выделения значения как эстетической категории служит положение о единстве эстетики и общей лингвистики. Словесное искусство не только художественное познание и моделирование мира, но и особая эстетическая коммуникация.

Участники Пленарного заседания отметили большое значение Международной конференции — V Новиковских чтений для сохранения традиций научной школы функциональной семантики, у истоков которой стоял Л.А. Новиков. Наиболее яркие открытия в науке делали не узкие специалисты, а люди, мыслящие широко, сочетающие в своих исследованиях далекие, но взаимодополняющие аргументы и знания. Л.А. Новиков увидел и начал разработку целого ряда семиотических проблем, предложив исследовательскую парадигму, методологию анализа, которые в XXI веке стали основополагающими.

Научная программа конференции была очень насыщенной и разнообразной. Ее формат включал пленарные и секционные заседания, панельные дискуссии, мастер-классы, круглые столы.

Работа Международной научной конференции проходила в пяти секциях:

Междисциплинарные связи функциональной семантики и лингвосомиотики в антропоцентрической парадигме (руководители доц. А.Л. Новиков, доц. М.А. Рыбаков);

Язык как семиосфера: семантический континуум языка, текста и дискурса (руководители доц. О.И. Александрова, доц. О.В. Лазарева);

Семантические и семиотические параметры художественного текста и дискурса (поэтика, стилистика, риторика, художественный перевод (руководители проф. О.И. Валентинова, доц. И.Е. Карпенко);

Семиотика культуры и межкультурная коммуникация (руководители доц. Н.В. Новоспасская, асс. Н.А. Бубнова);

Семантическое поле как пространство смыслов: взаимодействие лексики и грамматики. Текстовый семиозис (руководители проф. Е.А. Красина, доц. М.В. Лысякова);

Круглый стол. Эстетическая функция языка в художественном тексте и за его пределами (модераторы проф. Е.Н. Ремчукова, проф. И.В. Бугаева, координатор П.Ю. Повалко);

Круглый стол. Методы исследования художественного текста и авторская лексикография (модераторы проф. Н.Л. Чулкина, научный сотрудник отдела экспериментальной авторской лексикографии ИРЯ им. В.В. Виноградова РАН, Е.А. Осокина; координатор к.ф.н. К.Э. Касымалиева).

В конференции приняли участие ученые из разных городов России: Иркутск, Кемерово, Коломна, Королёв, Красноярск, Краснодар, Москва, Самара, Санкт-Петербург, Сургут, Тверь, Ялта, Ярославль и др.; стран ближнего и дальнего зарубежья: Афганистан, Белоруссия, Вьетнам, Босния и Герцеговина, Ирак, Казахстан, Канада, Кипр, Латвия, Молдавия, Мадагаскар, Польша, Сербия, Таджикистан, Украина, Эстония и др. На конференции было заслушано около 100 докладов и сообщений. Рабочими языками конференции были русский и английский.

Тематика докладов охватила все ключевые направления функциональной семантики и лингвосемиотики: язык как семиосфера; язык и текст: семантический континуум и текстовый семиозис; семантическое поле как пространство смыслов; интеллектуальные технологии и семиотическое моделирование; функционально-семантические и семиотические доминанты в языке и тексте; семантические и семиотические параметры художественного текста и дискурса; семиотика культуры и межкультурная коммуникация; категория образности в художественном тексте и переводе.

Материалом исследований ученых, принимавших участие в конференции, послужили английский, арабский, вьетнамский, греческий, испанский, китайский, латышский, польский, русский, сербский, французский, эстонский и другие языки.

В рамках конференции впервые была реализована программа дополнительного профессионального образования «Русский язык — язык профессионального общения» (в объеме 24 часа), которая вызвала большой интерес у зарубежных и российских участников конференции.

При подведении итогов участники конференции подчеркнули актуальность избранной для обсуждения проблематики, успешную работу на секциях, яркие научные дискуссии, отметили высокий уровень организации конференции, активность ее участников и преемственность научной школы академика Л.А. Новикова.

Идеи школы функциональной семантики, у истоков которой стоял Лев Алексеевич Новиков, плодотворно развиваются и обогащаются. Свидетельством перспективности научного международного форума V Новиковские чтения является и успешная плодотворная работа проведенной в РУДН конференции. Это прекрасная форма научного общения, перспективная возможность обсуждения дискуссионных проблем и актуальных задач как для российских, так и для зарубежных специалистов, учеников и последователей академика Л.А. Новикова, свидетельствующая, что авторитет международной научной конференции Новиковские чтения растет с каждым годом.

### Краткий обзор статей номера

Открывает выпуск статья проф. В.А. Масловой и доц. А.А. Лавицкого (ВГУ им. П.М. Машерова, Витебск, Беларусь) «Философские вопросы семантики, поднимаемые Л.А. Новиковым, — ключ к формированию терминологического аппарата юрислингвистики (категория умышленности)», в которой речь идет о новом взгляде на семантику, о новой функциональной парадигме семантических исследований, выдвинутой проф. Л.А. Новиковым. Интегративный

подход получил свое воплощение не только в междисциплинарных связях, но и в формировании нового лингвистического знания, зафиксированного новыми «лингвистиками» и их терминосистемами. В частности, речь идет о юрислингвистике, концентрирующей внимание на становлении и разработке собственного понятийного аппарата и словаря. Статья **проф. Т.В. Маркеловой** (АНО ВО Институт современного искусства, Москва, Россия) «**Знак-прагмема как семиотическая доминанта аксиологического поля**» рассматривает систему прагматических знаков с точки зрения прагматической функции, в аспекте сигматики. Специфика природы знака-прагмемы обусловлена тем фактом, что семантически и семиотически он представляет собой свернутое суждение и одновременно моделирует аксиологический фрагмент языковой картины мира.

Исследование **доц. М.В. Белякова** (МГИМО МИД РФ, Москва, Россия) «**Семиотические доминанты презентации информации в цифровой дипломатии**» развивает тему языка для специальных целей, включая новые параметры поликодности и мультимедийности дипломатической коммуникации и анализа презентации информации на сайте МИД РФ с позиций теории семиотических доминант. Публикация **Н.А. Свердловой** (Иркутский научный центр Сибирского отделения РАН, Иркутск, Россия) «**Герменевтические аспекты билингвизма: роль межъязыковой интерференции**» представляет и интердисциплинарный подход в описании формирования языковой личности билингва в терминах и понятиях герменевтики и семиотики. Семиотическая методология и методика в прикладном аспекте представлена в статье **П.А. Кузьмина** (Moscow, Graduate School of the Moscow Theological Academy) «**The semiotic method of cognition of reality: limits of applicability (Семиотический метод познания реальности: границы применимости)**». Автор рассматривает тексты С. Аверинцева сквозь призму философии и православия и на основании проведенного анализа делает заключение об универсальности семиотического метода применительно к философско-теологическим текстам.

Большое внимание авторы публикаций уделяют тексту, дискурсу и художественному тексту, его эстетической функции, семантизации его компонентов, трансформациям и переводу. Так, в статье **С.Н. Вековищевой, М.И. Гусейновой, Е.М. Приорова, Е.П. Савченко** (МГОУ, Московская область, Россия) «**Лексико-семантические трансформации при переводе рассказов В.М. Шукшина на английский язык**» переводческие трансформации отличает культурная специфика языка оригинала, что в языке перевода компенсируется восстановлением ассоциативно-когнитивных связей между лексическими единицами и их денотатами, что требует от переводчика не только особых фоновых знаний, но и понимания культурных кодов языка оригинала. Культурно-специфическая информация актуализируется и в статье **И.Б. Котеняткиной** (РУДН, Москва, Россия) «**Своеобразие современного испанского языка Гватемалы: лексика**», в которой демонстрируются особенности гватемальского национального варианта испанского языка, в котором частотные общеиспанские семантические единицы претерпели смысловые изменения, используется большое количество инноваций и собственных гватемальских, и иного испаноязычного происхождения наряду

с индехинизмами. Исследование **М.А. Чигашевой** (МГИМО МИД РФ, Москва, Россия) «**Возможность семантической трансформации имен собственных в немецком языке**» подтверждает, что в языке немецких он-лайн СМИ семантические трансформации имен собственных становятся приемом образования не только новых смыслов и словообразовательных моделей, но и новых слов: появляются деонимы-глаголы, причастия, прилагательные, существительные и наречия. Последние выполняют суггестивную и манипулятивную функции, актуальные для переводоведения и сопоставительной семантики.

Сопоставительный текстовый анализ функционирования авторских неологизмов и окказионализмов представлен в статье **Е.А. Осокиной** (ИРЯ РАН им. В.В. Виноградова, Москва, Россия) «**Авторские неологизмы и окказионализмы. Феномен „маленького героя“ Ф.М. Достоевского**». Основной метод — корпусные технологии применительно к художественному тексту, что дает возможность через авторские словоупотребления создавать особый свертхтекст и в лаконичной емкой характеристике персонажа задавать восприятие текста. Объектом публикации **Ю.В. Корневой** (МГОУ, Московская область, Россия) «**Семантический объем слова осуждение в словах и поучениях русских святых XX в.**» является семантический потенциал слова *осуждение*, анализируемый в сопоставительном аспекте в русском религиозном дискурсе и лексикографических источниках с учетом диахронии и этимологии, с одной стороны, и узуально-контекстуальных смыслов — с другой.

Проявления эстетической функций в драматическом дискурсе становится предметом статьи **И.П. Зайцевой** (ВГУ им. П.М. Машерова, Витебск, Беларусь) на тему «**О своеобразии проявления эстетической функций в современном драматическом дискурсе**». Контекстологический и семантико-стилистический анализ концентрирует внимание читателя и зрителя на организации драматургом композиционно-речевой зоны персонажей, по сути диалогового пространства драматургического дискурса на материале пьесы 2011 года современного автора Е. Черлака «Ипотека и Вера, мать ее». Наконец, в статье **Л.Я. Козловой** (Военно-космическая академия им. А.Ф. Можайского, Санкт-Петербург, Россия) «**Компонентный анализ как микросистема фундаментальных смыслов в произведении У.С. Моэма «Theatre»**» характеризуется конкретный вид анализа — компонентный анализ применительно к драматургическому тексту как семиотический способ выявления фундаментальных смыслов в концептосфере «театр», в речи языковой личности главного персонажа пьесы Моэма.

В статье **Ю.А. Филясовой** (Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики, Санкт-Петербург, Россия) «**The English Economic Term ‘Human Capital’ and Its Semantic Field in Scientific Discourse (Английский экономический термин «человеческий капитал» и его семантическое поле в научном дискурсе)**» представлены результаты анализа семантического поля английского экономического термина «человеческий капитал» в научном дискурсе, которые раскрывают больше аспектов значения в сравнении с результатами компонентного анализа словарных дефиниций данного термина.

В статье **Т.Б. Пасечник и И.Г. Савельева** (Государственный социально-гуманитарный университет, Коломна, Московская область, Россия) «**Какого цвета чувства? (на материале английских идиом с цветообозначениями)**» рассматриваются частично или полностью переосмысленные английские фразеологизмы со значением «эмоция», имеющие в своей структуре цветовой компонент, а также особенности эмотивного компонента идиом, входящих в эту группу.

Подводя итоги обзора публикаций выпуска, отметим, что в них последовательно проводится междисциплинарный анализ, системно реализуется функционально-семантический подход к языковому материалу — от слова до текста и дискурса, устанавливается неразрывная органическая связь лингвосемиотических методик и методов в единстве с семантической интерпретацией обозначений, значений и смыслов.

УДК 81'37:003

DOI: 10.22363/2313-2299-2019-10-3-553-566

## **Functional Semantics and Linguosemiotics**

**Vladimir N. Denisenko, Natalia V. Perfilieva**

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University)  
6, Miklukho-Maklaya str., Moscow, Russia, 117198

### **Introduction**

V International Conference “L.A. Novikov Readings: Functional Semantics and Linguosemiotics” organized by the General and Russian Linguistics Department, RUDN Philological Faculty, took place in RUDN University on 18—19 of April, 2019.

Novikov Readings have made the trademark of the RUDN Philological Faculty/ and its chronicle dates back to 2006: in 2006 and 2009 the Conference was named “Functional Semantics, Semiotics of sign systems and the methods of their studies” while in 2011 and 2014 the 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> Novikov Readings changes their title into “Functional Semantics, Semiotics of Sign Systems”, and finally, the 5<sup>th</sup> Novikov Readings acquired the name of “Functional Semantics and Linguosemiotics”. The title evolution of the International conference reflects the evolution of the research thought and field. Still, the core idea proceeds from the unity of functional semantics and semiotics as the functional semantics is consistent to reveal itself both in language — a complex semiotic system, and other systems to the extent of material sign systems. Interaction of functional semantics and semiotics of sign systems reflects bonds and binds of language and social realm while preserving the autonomy and independence of language an art and creative process, according to acad. Yuri S. Stepanov. Consequently, subjects and topics of the conference are approved involving researchers not just of linguistic semantics and semiotics or literary text studies, but also the studies of figurative, depictive systems of architecture, ornamentalism, decorative art, photography, filmogtaphy and cinema arts.



This traditional scientific forum blessed by the name of Lev A. Novikov, the outstanding Russian philologist and linguist, whose multifaceted works function as a perennial spring of studies for a great many of philological generations. In RUDN University, Novikov Readings are already held for the fifth time. His followers, associates and disciples who chose WORD as their profession, representing philological university studies from over thirty Russian cities, near and far foreign institutions, took part in the conference. There came venerable scholars and young researchers of languages deeply absorbed in philology — the science modelling verbal communication, forming aesthetics of creative work, culture and historic tradition, moreover, studying life itself in all possible forms and aspects.

The conference aimed to discuss modern topics and issues of functional semantics and semiotics, Theory and discourse of literary text, poetics and rhetoric, cross-cultural communication, theory and practice of literary translation in interdisciplinary aspect as well. V Novikov Readings won the support of RUDN administration and academic partners: the Russian Language Academic Institute n.a. V.V. Vinogradov, the Kazakh National University n.a. Al-Farabi, The Erevan State University.

The conference was led up by Prof. N.S. Kirabayev, the RUDN Pro-Rector for Scientific Studies and Research and Prof. V.N. Denisenko, the Chairman of the Organizing Committee of the Conference and the Head of the General and Russian Linguistics Department.

Prof. N.S. Kirabayev emphasized the important role of the V Novikov Readings which have become a traditional representative forum to strengthen academic collaboration of the RUDN philological faculty and many other Russian universities, higher education institutions of near and far abroad. He spoke about deep interrelationship of language and philosophy as the forms to understand the world, social environment and the man, about interconnection of language and thought. Being a thought space, language is inseparable from cognition. Philosophy can't afford neglecting semiotics as a linguistic sign identifies objects and phenomena of extra-linguistic realm. Semiotic research paradigm, methodology of analysis of cognitive activity unites various approaches of a rather large spectrum of academic studies. Prof. N.S. Kirabayev was looking forward to the next Novikov Readings to present reports on semiotic principles in cognitive theory which is connected with both — attention to linguistic studies on the whole and linguistic analysis in various philosophical theories and schools.

At the Plenary meeting academic reports were delivered by prominent scholars, colleagues and followers of Prof. L.A. Novikov. Prof. V.A. Maslova (Vitebsk State University n.a. P.M. Masherov, Vitebsk, Republic of Balarus), the author of a number of books on the basic concepts of modern linguistics, linguocultural studies, cognitive and communicative aspects of literary text spoke about Prof. L.A. Novikov as a scholar of the widest range, the founder of one of the strongest semiotic schools in Europe, and of his “semantic flashes of genius” to research the deepest knowledge essentials. She appreciated Novikov's academic legacy in relation to complex and integral literary text studies and linguistics on the whole in course of referring to her personal fruitful col-

laboration with a scholar and a bright individuality. Prof. I.G. Miloslavskiy (MSU n.a. M.V. Lomonosov, Moscow, Russia) made a report on teaching students to master and handle active speech competences to provide productive speech activity in Russian as the most important task of both theoretical and applied linguistics. He specially emphasized the fact that from studying language for the sake of language the science turned to studying relations between language and social realm, and Prof. L.A. Novikov belongs to those scholars who justified this academic paradigm developing semiotics and theory of signs as well as semiotic relations with the objective reality. Prof. G.T. Khukhuni (Moscow State Regional University, Moscow region? Russia), a renowned expert in theory of language, historical linguistics and theory of translation devoted his report to treat the trend to modernize the translation of the Bible text: he stated that it used to be conditioned by a number of factors such as intention to bring the text of the Bible closer to modern linguistic norms, adaptation of the original text for the reality well-known to a translator in the aspect of the so-called “political correctness” which could often lead to rather equivocal results, as the speaker demonstrated vividly and conclusively. Prof. G.V. Vekshin (Moscow Polytechnic University. Higher School of Press and Media-industry, Moscow, Russia) demonstrated continuity of profound scientific views of L.A. Novikov in studying literary text; he treated the sound equilibrium of a verse and tried to prove that the phonetic units strengthen semantic value of poetic speech with its elegant mechanism of poetic nomination in parallel with human worldview and conscience creating aesthetic values. Prof. M.N. Novikova (RUDN University, Moscow, Russia) devoted her speech to the semantic density of literary texts, their semantic transformations and discourse anomalism in the light of L.A. Novikov’s legacy as to studying the phenomenon of aesthetics in language. The last decades of the past century L.A. Novikov paid much attention to aesthetic aspects of language within the studies of terminologically significant meta-comparison of “language as an art”. He based on the idea to prove the stats of meaning as an aesthetic category through the coherence of aesthetics and general linguistics. Verbal art used to be not just a kind of artistic cognition, but rather a specific aesthetic communication.

Participants of the Plenary meeting marked the great importance of the International Conference — V Novikov Readings to preserve traditions of the academic school of functional semantics initiated and promoted by Prof. L.A. Novikov. Most bright academic discoveries have been made not by narrowly focused specialists, but by broad-minded people combining in the research distant but complementary argument and knowledge. Prof. L.A. Novikov has noticed and started to develop quite a range of semiotic issues putting forward a new research paradigm, methodology of analysis which became basic for the science of XXI century.

The programme of the conference was really intensive and tackled various questions. Its format included Plenary meeting, section readings, panel discussions and master-classes.

There were five sections:

Interdisciplinary connections of functional semantics and linguosemiotics in the anthropocentric paradigm; mediators: Ass.-Prof. A.L. Novikov, M.A. Rybakov;

Language as a semiosphere: semantic continuum of language, text and discourse; mediators: Ass.-Prof. O.I. Alexandrova, O.V. Lazareva;

Semantic and semiotic parameters of literary text and discourse; mediators: Prof. O.I. Valentinova, Ass.-Prof. I.E. Karpenko;

Semiotics of culture and cross-cultural communication; mediators: Ass.-Prof. N.V. Novospasskaya, Ass. N.I. Bubnova;

Semantic field as a space of senses and meanings: interaction of lexis and grammar. Textual semiosis; mediators: Prof. E.A. Krasina, Ass.-Prof. M.V. Lysyakova;

Panel discussion “Aesthetical function of language of literary texts and beyond it” had a few mediators: Prof. E.N. Remchukova, Prof. I.V. Bygayeva, Ass. P.Yu. Povalko.

Panel discussion “Research methods to study literary texts and authors lexicography was led by Prof. N.L. Chulkina, Research Associate of the Department of experimental authors lexicography, IRY n.a. V.V. Vinogradov RAN, PhD E.A. Osokina, coordinator PhD K.E. Kasymaliyeva.

The conference embraced researchers from various Russian cities and towns: Irkutsk, Kemerovo, Kolomna, Krasnodar, Krasnoyarsk, Moscow, Samara, St. Petersburg, Surgut, Tver, Yalta, Yaroslavl, and others; from far and near abroad countries: Afghanistan, Belarus, Vietnam, Bosnia and Herzegovina, Iraq, Kazakhstan, Canada, Cyprus, Latvia, Moldova, Madagascar, Poland, Serbia, Tadjikistan, Ukraine, Estonia and others. There were delivered over 100 reports at the conference. Working languages were Russian and English.

Topics of reports covered all key trends of functional semantics and linguosemiotics: language as a semiosphere; language and text; semantic continuum and textual semiosis; semantic field as a space of senses and meanings; functional-and-semantic and semiotic dominants of language and text; semantic and semiotic parameters of literary text and discourse; semiotics of culture and cross-cultural communication; category of imagery of literary text and its translation.

Authors research materials were developed for English, Arabic, Vietnamese, Greek, Spanish, Chinese, Latvian, Polish, Russian, Serbian, French, Estonian and other languages.

In the frames of the conference, the Programme of Extended professional education “Russian as a language of professional communication” (24 periods) was realized. It enjoyed much attention on behalf both foreign and Russian conference participants.

Summarizing the results and impacts of the conference its participants stressed the actuality of the programme and agenda, fruitful work in sections, ardent academic discussions; they marked the high organization level of the conference, active participation and succession of L.A. Novikov’s academic school. The ideas of functional semantics school promoted by Prof. L.A. Novikov are being developed and enriched which is proved by the prospects of the international academic forum — V Novikov Readings in RUDN University this April. It’s an adequate form of academic communication, a prospective opportunity to discuss tasks and targets of linguistics both for Russian and foreign experts, the followers of academic L.A. Novikov’s theory. It’s obvious that the prestige of the conference — Novikov Readings is growing year after year.

## A Brief Review of the Articles of the Issue

The opening article of the issue is written by **Prof. V.A. Maslova** and **Ass.-Prof. A.A. Lavitski** (VGPU n.a. P.M. Masherov, Vitebsk, Belarus) under the title “Philosophical Issues of Semantics Raised by L.A. Novikov as a Key to Creating the Terminology Apparatus of Legal Linguistics (Category of Intention)” which presents a new view of semantics, a new functional paradigm of semantic studies put forward by Prof. L.A. Novikov. Integrative approach is realized not only in interdisciplinary connections, but in the formation of new linguistic knowledge fixed in “new linguistics” and their terminological systems. In particular, the authors treat juridical linguistics focusing readers’ attention on its system of notions, development of terminology and vocabulary. The article of **Prof. T.V. Markelova** (Non-state Art University ‘Institute of Modern Arts’, Moscow, Russia) “**Sign-pragmeme as a semiotic dominant of the axiological field**” discusses the system of pragmatic signs stipulated by pragmatic function and syntactics. Specifics of the origin and nature of a sign-pragmeme is determined by the fact that both semantically and semiotically it represents a compressed judgement and at the same time, it models axiological part of the linguistic worldview. The study of **Ass.-Prof. M.V. Belyakov** (MGIMO MID RF, Moscow, Russia) “Semiotic Dominants of the Information Presentation in Digital Diplomacy” develops the theme of language for special purposes, introducing new parameters of polycode and multimedia aspects of diplomatic communication and analyses the presentation of information on the MID RF site applying the of semiotic dominants theory. Publication of **N.A. Sverdlova** (Irkutsk Research center, Siberian RAN Department, Irkutsk, Russia) “Hermeneutic Aspects of Bilingualism: the Role of Interlingual Interference” explains interdisciplinary approach applied to the description of formation of linguistic bilingual personality in terms and notions of hermeneutics and semiotics. Semiotic methodology and methods applied are treated in the article of **P. Kuzmin** (Graduate School of the Moscow Theological Academy, Moscow, Russia) “**The semiotic method of cognition of reality: limits of applicability**”. The author analyses texts of S. Avertintsev through the prism of philosophy and orthodoxy and finally makes a conclusion on universality of the semiotic method to study philosophic and theological texts.

The authors of publications pay much attention to text and discourse, literary text, their aesthetic functions, semantization of their components, transformations and translation. The article of a group of authors — **S.N. Vekovischeva, M.I. Guseynova, E.M. Priorova, E.P. Savchenko** (MGOU, Moscow region, Russia) “Lexico-Semantic Transformations in Translation of Stories by V.M. Shukshin into English” treats translation transformations stipulated by cultural specifics of the source language and in the target language they used to be compensated through the reconstruction of cognitive and associative connections of lexical units, mostly their denotates, so translator should possess not only special background knowledge, but has to understand cultural codes of the source language. Specific cultural information is in the focus of the study of **I.B. Kotenyatkina** (RUDN University, Moscow, Russia) “Lexical Peculiarities of the Modern Spanish Language of Guatemala”. It demonstrates specific features of the Guatemala national variation of Spanish where frequently used Spanish semantic units had

undergone essential semantic changes; a great number of innovations and Guatemala proper ones or even the other ones of Spanish origin in line with local indigenous Indian languages. The article of **Ass.-Prof, M.A. Chigashova** (MGIMO MID RF, Moscow, Russia) “Possibility of Semantic Transformation of Proper Names in the German language” proves that in the language of German on-line media sources semantic transformations of personal names have formed the means to render new meanings and construct new derivational models, but also coin new group of words — verbs-deonyms, participles, adjectives and adverbs. The latter fulfil suggestive and manipulation functions crucial for translation theory and comparative semantics. Comparative textual analysis of functioning authors; neologisms and nonce-words are observed in the article of **PhD E.A.Osokina** (IRY PAN n.a. V.V. Vinogradov, Moscow, Russia) “Authorial neologisms and occasionalisms. The phenomenon of the novel ‘The Little hero’ by F.M. Dostoevsky”. Main method exposes corpus technology in relation to literary text which enables creating through individual author’s usage a specific “supertext” while the laconic characteristics of a personage presets text perception. **PhD Yu.V. Koreneva** (MGOU, Moscow region, Russia) choses for the object of her study “Semantic volume of the word *Conviction* in the Words and Homilies of the Russian saints of the 20th century” semantic potential of a Russian lexeme *осуждение* (condemnation) and analyses it in comparative aspect in Russian religious discourse and lexicographic sources as well together with diachronic and etymologic analyses, on the one hand, and usual contextual meanings, on the other hand.

Revelation of aesthetic function in drama discourse makes the subject of study of **PhD I.P. Zaitseva** (VGPU n.a. P.M. Masherov, Vitebsk, Belarus) “About the Originality of the Manifestation of the Aesthetic Function in Modern Dramatic Discourse”. Contextual and semantico-stylistic analyses focus reader’s and watcher’s attention on playwright’s constructing compositional and speech zones of personages, in fact, a dialogue space of drama discourse as or the 2011 year play by modern playwright E. Cherlak “Mortgage and Vera, mother of hers”. Finally the article of **L.Ya. Kozlova** (Military Space Academy n.a. A.F. Mozhayskiy, St.-Petersburg, Russia) “Componential Analysis as a fundamental senses microsystem in W.S. Maugham’s ‘THEATRE’” characterizes a definite type of analysis — the component analysis as applied to drama text as a semiotic means to reveal profound senses within the conceptual sphere “theatre” through the speech of the main character of S. Maugham’s play. The article, written by **Yu.A. Filyasova** (Saint-Petersburg University of Management Technologies and Economics, Russia) “The English Economic Term ‘Human Capital’ and Its Semantic Field in Scientific Discourse”, contains the results of the semantic field analysis of the English economic term ‘human capital’ in scientific discourse, which indicate more aspects of its meaning in contrast to those of a componential analysis of the term’s dictionary definitions. The article, written by **T.B. Pasechnik and I.G. Savelieva** (State University of Humanities and Social Studies, Kolomna, Moscow Region, Russia) “What is the Colour of the Feeling (A Case Study of English Idioms with Colour Components)”, explores English phraseological units with the meaning of *emotion* that have been fully or partially rethought and have a colour component and the emotive component.

Summing up the review of the articles of the issue we'd like to remark that they are consistently carrying our interdisciplinary analysis, realizing systemically functional and semantic approach to language material — from word to text and discourse, establishing inseparable natural connection of linguosemiotic methods in unity with semantic interpretation of nominations, meanings and senses.

**Сведения об авторах:**

*Денисенко Владимир Никифорович*, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой общего и русского языкознания РУДН. *Сфера научных интересов*: семантические и когнитивные исследования языка; теория семантического поля; контрастивный и сравнительный языковой анализ; *e-mail*: denisenko-vn@rudn.ru

*Перфильева Наталия Владимировна*, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры общего и русского языкознания РУДН. *Сфера научных интересов*: теоретические вопросы языкознания, теория заимствований, неология, лексическая семантика, лингвосемиотика; *e-mail*: perfilyeva-nv@rudn.ru

**Information about the authors:**

*Vladimir N. Denisenko*, DSc. in Philology, Full Professor, Head of the General and Russian Linguistics Department, Philological Faculty, RUDN University. The sphere of research includes semantic and cognitive language studies, theory of semantic fields, contrastive and comparative linguistic analyses; *e-mail*: denisenko-vn@rudn.ru

*Natalia V. Perfilieva*, PhD. in Philology, Assistant Professor of the General and Russian Linguistics Department, Philological Faculty, RUDN University. The sphere of research includes theoretical issues of linguistics; theory of loan words, neology, linguistic semantics and linguosemiotics; *e-mail*: perfilyeva-nv@rudn.ru